

IL PAGANESIMO NEL FOLCLORE SALENTINO

I FÚNEBRI

Nei fascicoli 4° e 5° dell'annata scorsa, questa nostra Rivista pubblicò un denso articolo del prof. Mario Cassani sui riti nuziali del nostro Salento, fra i quali Ellade vanta a torto: non per l'atto di superbia di mettermi alla pari con l'illustre studioso, ma per amore alla terra natia e per propagare le dovizie poetiche del nostro popolo, chiedo oggi qualche pagina per inscrivere ciò che — nella mia ricca collezione folcloristica — si riferisce ai *fúnebri* ancor permeati di ellenismo avito.

In Gallipoli abbiamo tombe, scavate nella roccia, le quali han la forma protostorica eguale a quella delle tombe che da circa trent'anni gli archeologi italiani van scoprendo nell'isola di Creta, e risalenti all'epoca di Minosse. Han p'animetria a forma di *omega* han la sezione emisferica, e in talune è il pilastro centrale che sostiene e separa: tutte han la nicchia laterale per gli arredi tombali.

Nel Salento il morto si seppellisce completamente vestito, finanche con le scarpe, e nelle campagne vicine sussiste più tenace l'uso di aggiungere il cappello; nella bara si chiude qualche oggetto ch'era caro al defunto, oppure immagini di Santi. Si narra di sogni, controllati spesso da prove inequivocabili, mediante i quali i morti hanno avvertito i superstiti d'essere stati derubati di indumenti o monili funebri per opera di qualche sciacallo in veste umana; e si conchiude che i morti desiderano di conservare, per l'altra vita, il loro ultimo abbigliamento; appunto per questo il loro vestiario è accurato, lindo, tale da essere decoroso *avundu lu mortu stae 'nanti la presenza de Diu*.

Appena spirato il congiunto, gli si dedica la *Messa del Buon*

Passaggio, la quale non è ancor quella di suffragio, ma riproduce il rito pagano della moneta messa in bocca al morto per pagare la barca di Caronte pel *buon passaggio* dello Stige.

E piange la *prèfica*, la quale in Gallipoli è chiamata *la grèca*.

Di canti di *prèfica* avevamo dovizia, ed ora son tanto perduti: quanta poesia e quanto simbolismo immaginifico, quanto sentimento in essi! Rimane nei ricordi qualche brandello. Alla morte d'una giovane puerpera si cantava:

*Quando nasciu sta giòvine
la mammàna scettàu l'acqua pe la via,
passàu na Fata pèrfida
e nde vagnàu la pudìa:
disse: c'è masculu, cu mòjara a la guerra,
e ci è femmana a la lefunìa...*

*Addu pracàti sta giòvine
chiantàti n'àrbulu de noce,
ca ci ôle cosa lu maritu
vae dda sotta e nde dae na voce...*

(*mammàna* — levatrice; *scettàu* = gettò; *pudìa* = pedana della gonna, da *podos*; *lefunìa*: puerperio, da *lahon*, sopravvissuta, la puerpera, *lafòna*, è una sopravvissuta dal pericolo di morte del puerperio; *pracàti*, seppellite).

E il canto lugubre vien comentato con cadenza monotona, straziante, intarsiata di sospiri in *ahi!* i quali dalla *a* alla *i* svolzano in alto un acuto lacerante.

*Quando nasciu sta giòvine
foe nata de vennardìa
e l'acqua ci la sciacquara*

la menàra mienzu la via:
de ddai passàra tre Fate
e se vagnara la pudìa...
la piccicca nde mise lu Fatu,
aggia murire a la lefunìa...

E ci hai na fija a pèrdere,
povera mamma, com'ha de fare?
vae chiamandu fija, fija.
vae gridandu pe vie e carrare;

Quante grazie ci bia sta fija,
nu le spicciu mai de cuntare;
vae chiamandu "fija, fija,
addu haggiu de tirare?"

Su stu lietto cci fiuru stisara,
tantu bella ci te 'ccunzara!
l'occhi toi ci li chiùsara,
mani e piedi te li 'ttaccàra...

Quidda casa ca more na giovine
quidda 'ole schiantaddàta,
ca nu era na fiacca fèmmana
mancu era na scustumata,

E se 'ota la mamma e lu sire:
facìteme onori sta sciurnata...

(piccicca = la più piccola delle tre Fate; carrare = sentieri; spicciu = finisco; stisara = stessero; 'ttaccàra = legarono, perché mani e piedi del morto si fermano con legacci provvisori finché non pervengono all'anchilosi; fiacca = cattiva).

Spesso la prèfica esprime il canto in persona prima del morto, e a seconda del sesso. Un uomo defunto dipinge il proprio funerale, lancia il rammarico per gli averi che abbandona, e si raccomanda al Signore:

Murmurandu e murmurù,
muta gente visciu iù;
sonarànnu le campane
muta gente nc'è stamane;
essirò de casa mia
cu na grande cumpagnia;
nu tantu cchiù speranza
ca nu tornu cchiui a sta stanza;
e me prècane a dda fossa
ca jeu mai veduta l'esse,
e me tocca a padajone
strazze vecchie e nu cascione:
tanta rrobba ci 'cquistai
cu sudùri e tanti guai
a me nienti me gioverà,
sulu ci resta la guderà!
Raccumandu lu Spiritu miu,
ca haggiu dare cuntù a Diu:
cuntù a Diu mo' l'haggiu datù,
a Gloria 'terna jeu su' chiamatu!...

oppure: " *a lu 'nfiernu su cundannatu!* "

(*muta* = molta; *esse* = che io mai veduta l'avessi; *strazze* = stracci; *cascione* = lenzuolo.

Altra volta la morta è una giovine nubile, la quale descrive la propria agonia e volge l'ultimo accorato appello alla mamma: (la

nenia musicale è quasi la stessa che pubblicai nel 2° fasc. (A. I.) di questa Rivista per la romanza *Sabella*).

*Jeu santia la porta sbattere
e li ferri cutulare,
e trasìa la morte 'retica
e me nde 'ulìa portare...
d'addu vinne sta morte, mamma?
d'addu vinne, d'addu calàu?
se mise an piedi, poi an capatàle,
mamma mea, me suffucau!
'ui cridiève ca era lu mèducu
ci me vanìa a 'jutare,
ma era la morte 'retica
ci m'ippe de carrisciare...
E mo' chiangi, me chiangi, o mamma,
facce russa nu te nde fare,
lu tou piettu se face na 'ncùdana,
'occhi toi su do' fumare...
Vèlame, mamma, de capu a lu pede,
e poi tutta la persone,
e poi aza la manu daritta,
dàmme l'urtima benedizione!...*

Questo straziante lamento merita d'essere tradotto per la miglior comprensione della sua soavità: "Io udivo la porta sbattere e le ferramenta tremolare, ed entrava la morte eretica e me ne voleva portare... Donde venne sta morte, o mamma, donde venne, donde calò? si mise ai piedi, poi al capezzale (notisi la reminiscenza della leggenda pagana-medievale circa l'alternò passar della

Morte da capo a piedi, a seconda della ripresa dell'agonia) mamma mia mi soffocò! Voi credevate ch'era il medico che mi venia ad aiutare, ma era la Morte eretica che m'ebbe da trascinare... Ed ora piangi, mi piangi, o mamma, non ti far il viso rosso, il tuo petto diviene un'incudine (per le percosse penitenziali che ti dà) gli occhi tuoi son due fiumane.. Vèlami, o mamma, da capo ai piedi, e poi tutta la persona, e poi alza la mano dritta, dammi l'ultima benedizione! "

Conforme all'usanza ellenica, si esprime il più forsennato dolore con lo strapparsi i capelli, col graffiarsi il viso, con le esclamazioni acute e strazianti, con l'inveire contro la *Sorte 'ngrata*, contro la *Morte làzara*, contro il Santo invocato invano per la guarigione. Sono eccessi che vanno scomparendo man mano che aumenta l'educazione civile, e a seconda dell'intensità del sentimento cattolico esortante alla rassegnazione.

Cominciano le esequie.

Ai piedi del feretro son deposte le *Insegne* della Confraternita cui il morto era ascritto, e i Fratelloni della Confraternita intervengono al corteo vestiti col sacco rituale dai colori distintivi e col volto coperto dal cappuccio; la processione, col crocifero in testa, s'appressa alla porta della casa del morto, al Crocifisso si fa fare capolino per simboleggiare la visita del Signore misericordioso, e subito dopo si allinea mentre il corteo si forma.

Dopo le esequie giunge *lu cùnsule* (cioè il *consuòlo*), e son bevande ristoratrici o pranzo imbandito a cura del parentado o dei compari, e che rappresentano e ripresentano le àgapi funebri degli antichi greci. Ed anche reminiscenza ellenica è il lutto pesante caratterizzato dalla barba cresciuta e dal cappotto o cappa indossata anche d'estate, la quale usanza è ormai scomparsa nelle città, ma persiste ancora nella tenace campagna.

Poi cominciano le asprezze per la divisione *de le qualtru strazze* ereditate!

Ettore Vernole